

“Paul at Philippi” 保羅在腓立比

Acts 使徒行傳 15:36-41

Rev. Milton Eng



使徒行傳 15:36-41

36 過了些日子，保羅對巴拿巴說：我們可以回到從前宣傳主道的各城，看望弟兄們景況如何。 37 巴拿巴有意要帶稱呼馬可的約翰同去； 38 但保羅因為馬可從前在旁非利亞離開他們，不和他們同去做工，就以為不可帶他去。 39 於是二人起了爭論，甚至彼此分開。巴拿巴帶著馬可，坐船往居比路去； 40 保羅揀選了西拉，也出去，蒙弟兄們把他交於主的恩中。 41 他就走遍敘利亞、基利家，堅固眾教會。

Acts 15:36-41

36 Some time later Paul said to Barnabas, "Let us go back and visit the believers in all the towns where we preached the word of the Lord and see how they are doing."

37 Barnabas wanted to take John, also called Mark, with them, 38 but Paul did not think it wise to take him, because he had deserted them in Pamphylia and had not continued with them in the work. 39 They had such a sharp disagreement that they parted company. Barnabas took Mark and sailed for Cyprus, 40 but Paul chose Silas and left, commended by the believers to the grace of the Lord. 41 He went through Syria and Cilicia, strengthening the churches.

Acts 15:36-41

36 Some time later Paul said to Barnabas, “Let us go back and visit the believers in all the towns where we preached the word of the Lord and see how they are doing.”
37 Barnabas wanted to take John, also called Mark, with them, 38 but Paul did not think it wise to take him, because he had deserted them in Pamphylia and had not continued with them in the work. 39 They had such a sharp disagreement that they parted company. Barnabas took Mark and sailed for Cyprus, 40 but Paul chose Silas and left, commended by the believers to the grace of the Lord. 41 He went through Syria and Cilicia, strengthening the churches.

使徒行傳 15:36-41

36 過了些日子，保羅對巴拿巴說：我們可以回到從前宣傳主道的各城，看望弟兄們景況如何。 37 巴拿巴有意要帶稱呼馬可的約翰同去； 38 但保羅因為馬可從前在旁非利亞離開他們，不和他們同去做工，就以為不可帶他去。 39 於是二人起了爭論，甚至彼此分開。巴拿巴帶著馬可，坐船往居比路去； 40 保羅揀選了西拉，也出去，蒙弟兄們把他交於主的恩中。 41 他就走遍敘利亞、基利家，堅固眾教會。

Let us Pray 禱告...



Paul's Second
Missionary
Journey
保羅的第二次
宣教之旅



Paul did not do it alone. He had a team.

保羅並非獨自完成，
他有一個團隊。



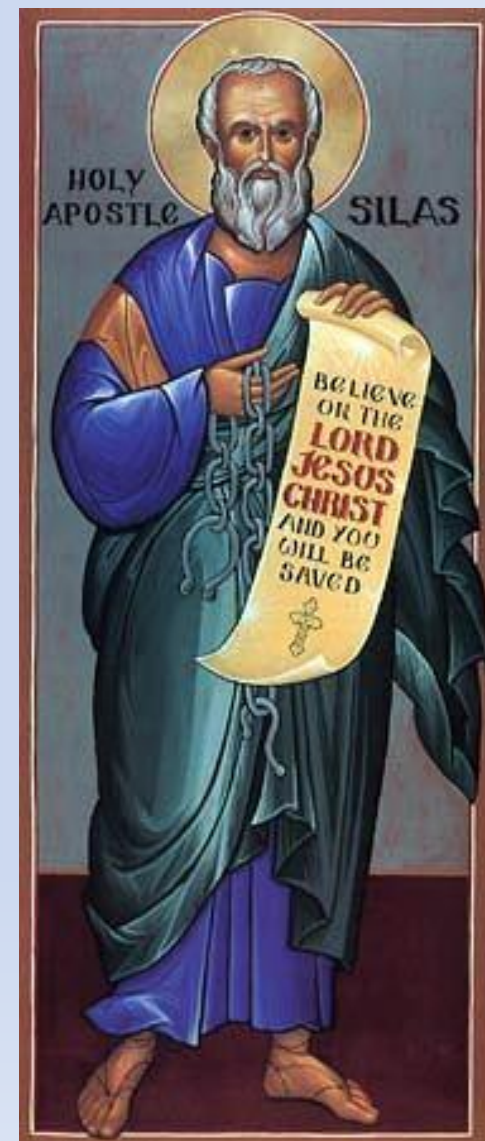
Jesus and the Twelve 耶穌與十二使徒

- Mark 6:7
Calling the Twelve to him, he began to send them out two by two and gave them authority over impure spirits.
- 馬可福音 6:7 耶穌叫了十二個門徒來，差遣他們兩個兩個的出去，也賜給他們權柄，制伏污鬼；



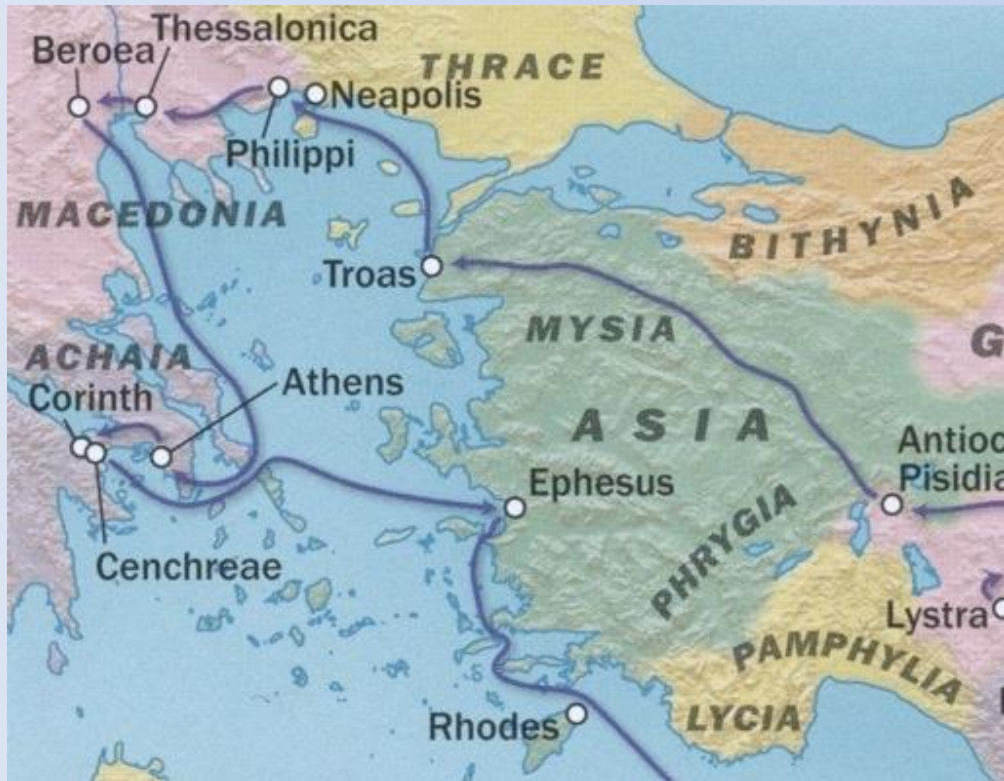
Silas 西拉

- 1Th. 1:1
Paul, Silas and Timothy, To the church of the Thessalonians in God the Father and the Lord Jesus Christ: Grace and peace to you.
- 帖撒羅尼迦前書 1:1 保羅、西拉、提摩太寫信給帖撒羅尼迦在父神和主耶穌基督裡的教會。願恩惠平安歸與你們！
- 1Pet. 5:12
With the help of Silas, whom I regard as a faithful brother, I have written to you briefly, encouraging you and testifying that this is the true grace of God. Stand fast in it.
- 彼得前書 5:12 我略略的寫了這信，託我所看為忠心的兄弟西拉轉交你們，勸勉你們，又證明這恩是神的真恩。你們務要在這恩上站立得住。



Paul at Philippi

保羅在腓立比



- Acts 16:11
From Troas we put out to sea and sailed straight for Samothrace, and the next day we went on to Neapolis. 12 From there we traveled to Philippi, a Roman colony and the leading city of that district of Macedonia. And we stayed there several days.
- 使徒行傳 16:11 於是從特羅亞開船，一直行到撒摩特喇，第二天到了尼亞波利。 12 從那裡來到腓立比，就是馬其頓這一方的頭一個城，也是羅馬的駐防城。我們在這城裡住了幾天。

Paul at Philippi 保羅在腓立比

- 13 On the Sabbath we went outside the city gate to the river, where we expected to find a place of prayer. We sat down and began to speak to the women who had gathered there. 14 One of those listening was a woman from the city of Thyatira named Lydia, a dealer in purple cloth. She was a worshiper of God. The Lord opened her heart to respond to Paul's message. 15 When she and the members of her household were baptized, she invited us to her home. "If you consider me a believer in the Lord," she said, "come and stay at my house." And she persuaded us.
- 13 當安息日，我們出城門，到了河邊，知道那裡有一個禱告的地方，我們就坐下對那聚會的婦女講道。 14 有一個賣紫色布疋的婦人，名叫呂底亞，是推雅推喇城的人，素來敬拜神。她聽見了，主就開導她的心，叫她留心聽保羅所講的話。 15 他和他一家既領了洗，便求我們說：你們若以為我是真信主的（或作：你們若以為我是忠心事主的），請到我家裡來住。於是強留我們。

Philippi 腓立比





Philippi Via Egnatia next to forum from east



Philippi view south from acropolis



Philippi Baptistery of St Lydia chapel from above



Krenides River, possible place of Lydia



Modern baptismal area at Krenides River



Philippi Baptistery of St Lydia chapel, painting of Lydia



Philippi Baptistery of St Lydia chapel, painting of Paul



Philippi Baptistery of St Lydia chapel, Paul and Lydia stained glass

- *The Lord opened her heart to respond to Paul's message.*

主就開導她的心，叫她留心聽保羅所講的話。



獻上我的心給你 獻上我所有為你

xiàn shàng wǒ de xīn gěi nǐ xiàn shàng wǒ suǒ yǒu wéi nǐ

只願討你喜悅 明白你旨意 哦主

zhǐ yuàn tǎo nǐ xǐ yuè míng bai nǐ zhǐ yì o zhǔ

獻上我的心給你 獻上我所有為你

xiàn shàng wǒ de xīn gěi nǐ xiàn shàng wǒ suǒ yǒu wéi nǐ

只願討你喜悅 明白你旨意

zhǐ yuàn tǎo nǐ xǐ yuè míng bai nǐ zhǐ yì

I offer my heart to You, I offer myself to you
Just to find your favor and to know Your will, Oh Lord
I offer my heart to You, I offer myself to you
Just to find your favor and to know Your will

我敬拜你 用全心全意全人

wǒ jìng bài nǐ yòng quán xīn quán yì quán rén

我敬拜你 超越所有的一切

wǒ jìng bài nǐ chāo yuè suǒ yǒu de yī qiè

我敬拜你 因你是我的唯一

wǒ jìng bài nǐ yīn nǐ shì wǒ de wéi yī

用全心全意 獻上我所有 單單就是來 愛你

yòng quán xīn quán yì xiàn shàng wǒ suǒ yǒu dān dān jiù shì lái ài nǐ

I exalt You, with my heart my soul my all

I exalt You, above all else in this world

I exalt You, as my first and only

With my heart my soul, giving all I have
simply coming to love you

I offer my heart to You, I offer myself to you
Just to find your favor and to know Your will, Oh Lord
I offer my heart to You, I offer myself to you
Just to find your favor and to know Your will

獻上我的心給你 獻上我所有為你
只願討你喜悅 明白你旨意 哦主
獻上我的心給你 獻上我所有為你
只願討你喜悅 明白你旨意

I exalt You, with my heart my soul my all
I exalt You, above all else in this world
I exalt You, as my first and on-ly
With my heart my soul, giving all I have
simply coming to love you

我敬拜你 用全心全意全人
我敬拜你 超越所有的一切
我敬拜你 因你是我的唯一
用全心全意 獻上我所有 單單就是來 愛你

我渴慕你 用全心全意全人

wǒ kě mù nǐ yòng quán xīn quán yì quán rén

我渴慕你 超越所有的一切

wǒ kě mù nǐ chāo yuè suǒ yǒu de yī qiè

我渴慕你 因你是我的唯一

wǒ kě mù nǐ yīn nǐ shì wǒ de wéi yī

用全心全意 獻上我所有 單單就是來 愛你

yòng quán xīn quán yì xiàn shàng wǒ suǒ yǒu dān dān jiù shì lái ài nǐ

I desire You, with my heart my soul my all

I desire You, above all else in this world

I desire You, as my first and only

With my heart my soul, giving all I have,

simply coming to love you

Hallelujah, Halle Hallelujah

Hallelujah, Halle Hallelujah

Hallelujah, Halle Hallelujah

With my heart my soul, giving all I have
simply coming to love you

哈利路亞 哈利哈利路亞

哈利路亞 哈利哈利路亞

哈利路亞 哈利哈利路亞

用全心全意 獻上我所有 單單就是來 愛你

主我愛你 用全心全意全人

zhǔ wǒ ài nǐ yòng quán xīn quán yì quán rén

主我愛你 超越所有的一切

zhǔ wǒ ài nǐ chāo yuè suǒ yǒu de yī qiè

主我愛你 因你是我的唯一

zhǔ wǒ ài nǐ yīn nǐ shì wǒ de wéi yī

用全心全意 獻上我所有 單單就是來 愛你

yòng quán xīn quán yì xiàn shàng wǒ suǒ yǒu dān dān jiù shì lái ài nǐ

Lord I love You, with my heart my soul my all

Lord I love You, above all else in this world

Lord I love You, as my first and only

With my heart my soul, giving all I have
simply coming to love you

禱告

Prayer

祝 福 Benediction

願耶和華賜福給你、保護你。

The LORD bless you and keep you

願耶和華使他的臉光照你、賜恩給你。

the LORD make his face shine upon you and be gracious to you;

願耶和華向你仰臉、賜你平安。

the LORD turn his face toward you and give you peace.

基督在上

jī dū zài shàng

基督在旁

jī dū zài páng

基督在內

jī dū zài nèi

不斷引領

bù duàn yǐn lǐng

基督在後

jī dū zài hòu

又在前

yòu zài qián

我所愛 生命 主宰

wǒ suǒ ài shēng mìng zhǔ zǎi

Christ above us Christ beside us

Christ within us Ever guiding

Christ behind us Christ before

Christ our love our life our Lord

Christ above us Christ beside us
Christ within us Ever guiding
Christ behind us Christ before
Christ our love our life our Lord

基督在上 基督在旁
基督在內 不斷引領
基督在後 又在前
我所愛 生命 主宰

